

מושיק דיקרמן תעודת נשואים קוניצפול 1848 M Akt 1
Mosiek Dykerman original marriage document 1848 M Akt 1

Original Polish Version Autentyczna Polska Versja מסמך מקורי בפולנית

Działo się w mieście Koniecpolu dnia piatego Marca Tysiac osimset czterdziestego osmego roku, o godzinie czwartej pod wieczoru stawil się Starozakonny Szymon Lewi pod Rabin okregi Buznierzego Koniecpola oraz Starozakonny Moskiem Dykierman lat trzydziesci dziewiec liczocym wdowcem z wsi Cieletniki zamieszkalý i udziesz Bajla Dykiermana z Jochymkiem lat dziewietnascie majacym Corka Samuela nie zyjocego i Laja zyjacych, z malzonkow Jochymek w Koniecpolu zamieszkalá, wobecnosci swiadkow Michala Frieda lat trzydziesci trzy i Jochyma Lewi lat trzydziesci osm majacyh w miescie Koniecpolu zamieszkalých ze przed nim na dniu dzisiejszym pomiedzy Moskiem Dykierman i Bajla Dyna Jochymkow zostalo zawarte Religine malzenstwo ze tak trzy zapowiedzie poprzedziły w dniach dziesiatym, siedemnastym i dwudziestym czwartym Lutego roku biezacego w Buznicy tytejszej ogłoszone. Małżónkowie nowi oświadczyli że niezawarli przed slubej umowy. poczem Akt stawajacym i swiadkom przeczytany przez i tydziez podpisany zostaly.

Translation to Hebrew Tłumaczenie Hebrajskie תרגום מסמך לעברית

אירע בעיר קוניצפול ביום חמישי לחודש מרץ שנת אלף שמונה מאות ארבעים ושמונה בשעה ארבע בערב התייצב יהודי שמעון לוי סגן רב מקומי ביחד עם יהודי מושיק דיקרמן בן 39, אלמן הגר בכפר צילטניקי וגם יהודיה ביילה דיקרמן מבית יוחימק בת 19, בת סמואל כבר לא בחיים ולאחיה נשואה ליוחימק הגרה בקוניצפול. בנוכחות עדים מיכאל פריד בן 33 ויואכים לוי בן 38 הגרים בעיר קוניצפול הודיעו שהיום בין מושיק דיקרמן וביילה דינה יוחימק נערכו נישואין דתיים אשר לפניהם ב10, 17, ו24 לחודש פברואר הוכרז בבית כנסת בקוניצפול על כך. בני הזוג החדשים הצהירו כי לא חתמו על חוזה לפני החתונה. את הודעה זו קראו והעדים וחתמו.